

## 2013/14 年度觀塘區議會財政報告

### 目的

本文件旨在闡釋 2013/14 年度觀塘區議會(下稱“區議會”)所獲撥款的使用情況，並徵求議員通過批出在儲備預留的款項，以支付合約員工的薪金和相關開支及支援各委員會/專責小組舉辦活動之用。

### 背景

2. 財務及行政委員會(下稱“財委會”)在 2013 年 6 月 4 日舉行的第 10 次會議，備悉了區議會截至 2013 年 5 月 20 日的財政狀況。財委會亦原則性通過運用區議會的儲備 2,491,100 元，包括 1,894,561 元供支付合約員工的薪金和相關開支及 596,539 元供各委員會/專責小組舉辦活動之用。

3. 上述撥款申請的款額在 300,000 元以上，因此須徵求區議會全會通過撥款。現夾附財委會文件第 6/2013 號，以供參考。

### 徵詢意見

4. 請議員考慮通過上述運用區議會儲備的建議。

**觀塘區議會秘書處**  
2013 年 6 月

## 2013/14 年度觀塘區議會財政報告

### 目的

本文件旨在請委員(甲)備悉 2013/14 年度觀塘區議會(下稱“區議會”)的財政狀況；及(乙)通過從本年度的儲備中撥款 1,894,561 元，以支付合約員工的相關費用。

### 背景

2. 區議會在 2013/14 年度“社區參與活動”的撥款總額為 24,400,000 元，包括：

- (i) 經常性撥款 21,750,000 元；
- (ii) 額外經常性撥款 1,250,000 元；及
- (iii) 推廣文化及藝術活動額外撥款 1,400,000 元

3. 區議會轄下各委員會及專責小組的撥款額如下，詳情見附件甲：

委員會/專責小組	項目	撥款(元)
文化、康樂及體育事務委員會		16,386,700
財務及行政委員會	(a) 委員會撥款：	2,841,000
	(b) 區議會儲備：	2,491,100
	小計：	<b>5,332,100</b>
社會服務委員會		1,912,700
地區設施管理委員會		224,300
交通及運輸委員會		170,500
發展及重建專責小組		168,200
房屋事務委員會		125,600
環境及衛生委員會		68,400
地區工程專責小組		11,500
	總計：	<b>24,400,000</b>

## **建議**

4. 區議會已於早前從儲備 2,491,100 元中，預留 1,894,561 元供支付合約員工的薪金及相關開支，其餘 596,539 元則供各委員會及專責小組舉辦活動之用。
5. 為確保能善用本財政年度區議會所獲活動撥款，現建議從儲備 2,491,100 元中撥出 1,894,561 元，供支付合約員工的薪金及相關開支，其餘 596,539 元則供各委員會及專責小組舉辦活動之用。

## **徵詢意見**

6. 請委員(甲)備悉 2013/14 年度區議會的財政狀況；及(乙)通過上述第 5 段的建議。

**觀塘區議會秘書處**

**2013 年 5 月**

## 2013/2014財政年度觀塘區議會財政報告 (截至2013年5月20日)

### (A) 各委員會/專責小組撥款情況

委員會 / 專責小組	獲區議會年初撥款(\$)	已批撥款項(\$)	已支出(\$)	預計支出(\$)	盈餘/超支(\$)	備註
	(i)	(ii)	(iii)	(iv)	(v) = (i) - (iv)	
文康體	16,386,700	16,463,487	231,016	15,968,000	418,700	附錄表1
財務行政	5,332,100	5,362,100	499,431	4,970,000	362,100	附錄表2
社會服務	1,912,700	3,057,309	25,600	2,815,000	-902,300	附錄表3
地區設施	224,300	224,300	1,230	127,000	97,300	附錄表4
交通運輸	170,500	170,500	1,800	152,000	18,500	附錄表5
發展重建	168,200	168,200	200	150,000	18,200	附錄表6
房屋事務	125,600	125,600	0	112,000	13,600	附錄表7
環境衛生	68,400	68,400	0	68,400	0	附錄表8
地區工程	11,500	11,500	960	8,000	3,500	附錄表9
<b>總計：</b>	<b>24,400,000</b>	<b>25,651,396</b>	<b>760,237</b>	<b>24,370,400</b>	<b>29,600</b>	

(I) 區議會年初撥款(\$)	24,400,000	
(II) 區議會已批撥款項(\$)	25,651,396	
(III) 區議會預計支出(\$)	24,370,400	
(IV) 盈餘/超支(\$) [(I)-(III)]	29,600	0.12%

**(表1) 文化、康樂及體育事務委員會****現有活動計劃**

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	轉撥至2013/14年度賬目下的工作計劃	547,896	11,776	547,896
2	康樂及文化事務署撥款	6,000,000	0	6,000,000
3	撥款予5個主要地方團體	1,901,141	87,360	1,806,084
4	撥款予地方組織及地區節資助計劃	2,293,066	110,000	2,178,413
5	撥款予互助委員會/業主立案法團	1,380,000	0	1,311,000
6	撥款予地區文化活動資助計劃	576,787	21,880	547,948
7	撥款予分區委員會	840,000	0	798,000
8	分區聯誼活動	50,000	0	47,500
9	撥款予觀塘健康城市督導委員會	550,000	0	522,500
10	觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會	280,000	0	266,000
11	新春酒會	150,000	0	142,500
12	元宵慶祝活動	300,000	0	285,000
13	花卉展覽(綠化推廣攤位)	14,400	0	13,680
14	賀回歸酒會	150,000	0	142,500
15	賀回歸慶祝活動	120,000	0	114,000
16	國慶酒會、燈柱對旗及相關項目	600,000	0	570,000
17	觀塘區體育比賽	100,000	0	95,000
18	「祖國親、香港情」慶祝國慶聯校匯演	60,000	0	57,000
19	文化、康樂及體育事務委員會儲備	550,197	0	522,687
	小計	<b>16,463,487</b>	<b>231,016</b>	<b>15,967,707</b>
			約	<b>15,968,000</b>

## (表2) 財務及行政委員會

### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	聘請員工	962,000	499,431	913,900
2	印製掛曆、月曆、記事簿、揮春、利是封等	550,000	0	522,500
3	製造區議會紀念品	300,000	0	285,000
4	區議會周年工作報告、宣傳單張及海報等	100,000	0	95,000
5	防火委員會撥款	230,000	0	218,500
6	地區報宣傳	50,000	0	47,500
7	參觀政府部門公共機構	5,000	0	4,750
8	行政及雜項開支	2,500	0	2,375
9	2013年觀塘社區樂鼓	15,000	0	14,250
10	財務及行政委員會儲備	656,500	0	623,675
11	區議會儲備	2,491,100	0	2,241,990
	小計	<b>5,362,100</b>	<b>499,431</b>	<b>4,969,440</b>
			約	<b>4,970,000</b>

**(表3) 社會服務委員會****現有活動計劃**

序號	項目名稱	已批撥款(元)	已支出(元)	預計支出(元)
1	轉撥至2013/14年度帳目下的工作計劃	137,657	0	123,891
2	撥款予地方團體的社區參與計劃	433,652	25,600	390,287
3	給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃	250,000	0	225,000
4	新來港共融行動活動	240,000	0	216,000
5	觀塘區國際復康日推廣日活動	180,000	0	171,000
6	觀塘區提供臨時自修室服務	180,000	0	162,000
7	婦女自強運動計劃	100,000	0	90,000
8	“健康和諧關愛校園”獎勵計劃	250,000	0	225,000
9	以觀塘區有需要的家庭為對象的支援計劃	50,000	0	45,000
10	社會福利署觀塘推行的活動計劃	200,000	0	190,000
11	觀塘區公民教育委員會活動	150,000	0	142,500
12	廉政公署推行的倡廉教育活動	50,000	0	40,000
13	賀歲粵劇	500,000	0	475,000
14	寒冬送暖活動	170,000	0	161,500
15	“同一個夢想”傷健及民族共融綜合晚會 <sup>1</sup>	150,000	0	142,500
16	婦女事務工作會議	10,000	0	9,500
17	社會福利服務參觀活動	6,000	0	5,700
	小計	<b>3,057,309</b>	<b>25,600</b>	<b>2,814,878</b>
			約	<b>2,815,000</b>

註：<sup>1</sup>原名為“同一個夢想”傷健及少數族裔綜合晚會

## (表4) 地區設施管理委員會

### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘「圖書館閱讀紛紛FUN：無分國籍你我他」計劃	70,000	0	70,000
2	與地區設施有關活動	50,000	0	50,000
3	視察區內社區設施活動	5,000	1,230	5,000
4	儲備	99,300	0	2,000
	小計	<b>224,300</b>	<b>1,230</b>	<b>127,000</b>
			約	<b>127,000</b>

(表5) 交通及運輸委員會

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	觀塘區道路安全運動	75,000	0	75,000
2	印製觀塘區交通網絡指南	75,000	1,800	75,000
3	參觀政府部門 / 公共交通機構	2,000	0	2,000
4	儲備	18,500	0	0
小計		<b>170,500</b>	<b>1,800</b>	<b>152,000</b>
			約	<b>152,000</b>

(表6) 觀塘區發展及重建專責小組

現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	運作「吃喝玩樂在觀塘」網站	10,500	200	10,500
2	研究及印製報告	137,500	0	137,500
3	參觀活動	2,000	0	2,000
4	儲備	18,200	0	0
小計		<b>168,200</b>	<b>200</b>	<b>150,000</b>
			約	<b>150,000</b>

## (表7) 房屋事務委員會

### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	推廣私人大廈管理活動	95,000	0	95,000
2	與公共房屋有關的活動	15,000	0	15,000
3	參觀活動	2,000	0	2,000
4	儲備	13,600	0	0
	小計	<b>125,600</b>	<b>0</b>	<b>112,000</b>
			約	<b>112,000</b>

## (表8) 環境及衛生委員會

### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	撥款予地方團體舉辦防火活動(全年)	35,000	0	35,000
2	觀塘環境工作坊	6,000	0	6,000
3	私人樓宇環保清潔比賽	9,300	0	9,300
4	觀塘區廚餘減量運動	8,500	0	8,500
5	視察地區環境衛生及有關的設施	2,200	0	2,200
6	儲備 *	7,400	0	7,400
小計		<b>68,400</b>	<b>0</b>	<b>68,400</b>
			約	<b>68,400</b>

\*委員會已於2013年5月21日的第十次會議上通過把有關撥款用作防疫工作。

## (表9) 地區工程專責小組

### 現有活動計劃

序號	項目名稱	已批撥款 (\$)	已支出 (\$)	預計支出 (\$)
1	視察區內不同類別的工程活動 (全年持續進行)	8,000	960	8,000
2	儲備	3,500	0	0
小計		<b>11,500</b>	<b>960</b>	<b>8,000</b>
			約	<b>8,000</b>

文化、康樂及體育事務委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 轉撥至 2013/14 年度帳目下的工作計劃
  - 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。
2. 康樂及文化事務署活動撥款
  - 活動於全年舉行。
3. 撥款予 5 個主要地方團體
  - 活動於全年進行。
4. 撥款予地方組織及地區節資助計劃
  - 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 1 月期間舉行。
5. 撥款予互助委員會／業主立案法團
  - 活動於 2013 年 7 月至 2014 年 1 月期間進行。
6. 撥款予地區文化活動資助計劃
  - 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 1 月期間舉行。
7. 撥款予分區委員會
  - 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 3 月期間進行。
8. 分區聯誼日
  - 活動將於 2014 年 2 月至 3 月期間舉行。
9. 撥款予觀塘健康城市督導委員會
  - 活動於 2013 年 5 月至 2014 年 3 月期間舉行。

10. 觀塘區青年活動委員會及撲滅罪行委員會

- 活動於全年舉行。

11. 新春酒會

- 活動將於 2014 年 2 月舉行。

12. 元宵慶祝活動

- 活動將於 2014 年 2 月舉行。

13. 花卉展覽 (綠化推廣攤位)

- 活動將於 2014 年 3 月舉行。

14. 賀回歸酒會

- 活動將於 2013 年 7 月舉行。

15. 賀回歸慶祝活動

- 活動將於 2013 年 7 月舉行。

16. 國慶酒會、燈柱對旗及有關項目

- 活動將於 2013 年 9 月至 11 月期間舉行。

17. 觀塘區體育比賽

- 活動將於 2013 年 7 月至 2014 年 3 月期間舉行。

18. 「祖國親、香港情」慶祝國慶聯校匯演

- 活動將於 2013 年 7 月至 9 月期間舉行。

19. 文化、康樂及體育事務委員會儲備

- 預留作儲備，以支援籌辦活動之用。

財務及行政委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 聘請員工

- 供各委員會及專責小組聘請員工推行工作計劃。

2. 印製掛曆、記事簿、揮春及利是封

- 預計於本年底派發。

3. 製作區議會紀念品

- 按實際情況考慮製作區議會紀念品。

4. 區議會周年工作報告，宣傳單張及海報

- 區議會 2012 年工作報告已於本年 5 月底派發。

5. 防火委員會活動

- 有關的活動於本年中至明年初舉行。

6. 地區報宣傳

- 待宣傳工作小組開會決定。

7. 參觀政府部門/公營機構

- 秘書處會安排區議員參觀港燈南丫島發電廠及高鐵工程訪客中心。

8. 行政及雜項開支

- 款項用以支付區議會行政及各項雜項開支。

9. 2013 年觀塘社區樂敘

- 活動預計於本年 12 月舉行。

## 10. 財委會儲備

- 供籌辦主題活動或支援各委員會及專責小組籌辦活動之用。

## 11. 區議會儲備

- 區議會儲備 2,491,100 元包括 1,894,561 元供支付合約員工的薪金及相關費用，其餘 596,539 元供各委員會及專責小組籌辦活動之用。

社會服務委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 轉撥至 2013/14 年度帳目下的工作計劃

- 撥款以支付本委員會去年未完成的工作計劃。

2. 撥款予地方團體的社區參與計劃

- 社會服務委員會每年均會撥款予區內地方團體，舉辦以“社區參與”為主題的活動計劃。所有活動預計於 2014 年 1 月完成。

3. 給孩子們一點關懷、愛心、勉勵計劃

- 與扶輪社合作，舉辦一個關注貧窮兒童的工作計劃。

4. 新來港共融行動活動

- 由不同的非政府團體各自舉辦以共融為主題的活動。

5. 觀塘區國際復康日推廣日活動

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

6. 觀塘區提供臨時自修室服務

- 活動預計於 2014 年 2 月至 5 月期間舉行。

7. 婦女自強運動計劃

- 由不同的非政府團體各自舉辦以婦女為對象的扶貧活動，活動預計於 2014 年 1 月完成。

8. “健康和諧關愛校園”獎勵計劃

- 活動由觀塘區學校聯會及觀塘區家長教師會聯會有限公司主辦。

9. 以觀塘區有需要的家庭為對象的支援計劃

- 由不同的非政府團體各自舉辦以家庭為對象的支援活動，活動預計於 2014 年 1 月完成。

10. 社會福利署觀塘區推行的活動計劃

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

11. 觀塘區公民教育委員會活動

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

12. 廉政公署推行的倡廉教育活動

- 活動由廉政公署舉辦，並預計於 2014 年 1 月完成。

13. 敬老賀歲粵劇

- 活動預計於 2014 年 2 月完成。

14. 寒冬送暖活動

- 活動預計於 2013 年 12 月完成。

15. “同一個夢想”傷健及民族共融綜合晚會

- 活動預計於 2014 年 1 月舉行。

16. 婦女事務工作會議

- 活動預計於 2014 年 1 月完成。

17. 社會福利服務參觀活動

- 參觀活動全年持續進行。

地區設施管理委員會活動計劃狀況註釋(以序號排列)

1. 觀塘「圖書館閱讀紛紛 FUN：無分國籍你我他」計劃

- 撥款以支付康樂及文化事務署於 2013 年 6 月至 12 月期間，在觀塘區內的公共圖書館舉辦推廣圖書館服務及設施的活動。

2. 與地區設施有關活動

- 舉辦與地區設施有關的活動。

3. 視察區內社區設施活動

- 視察活動全年持續進行。

4. 儲備

- 預留款項供策劃活動。

交通及運輸委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 觀塘區道路安全運動

- 預定舉辦道路安全講座、模範司機及行人選舉及觀塘道路安全嘉年華，並在觀塘區內張掛載有道路安全訊息的橫額及街板。

2. 印製觀塘區交通網絡指南

- 將邀請承辦商印製有關印刷品。

3. 參觀政府部門/公共交通機構

- 將安排委員參觀屯門公路巴士轉乘站及港鐵的青衣超級車務控制中心。

觀塘區發展及重建專責小組活動計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 運作「吃喝玩樂在觀塘」網站

- 網站於全年運作。

2. 研究及印製報告

- 活動內容待定。

3. 參觀活動

- 預計舉行一次參觀活動。

## 房屋事務委員會活動計劃狀況註釋 (以序號排列)

### 1. 推廣私人大廈管理活動

- 有關大廈管理活動於 2013 年 7 月至 2014 年 3 月舉行。
- 八項活動包括“「小型工程監管制度」講座”、“升降機及自動梯負責人在《升降機及自動梯條例》(第 618 章)下的責任及如何優化舊式升降機”、“大廈管理證書課程”、“參觀「市建一站通」資源中心”、“大廈公契與法團訴訟講座”、“參觀沙田濾水廠”、“製作及派發宣傳紀念品”及“全年活動資料小冊子”。

### 2. 與公共房屋有關的活動

- 活動內容待定。

### 3. 參觀活動

- 預計於本年度舉辦 1-2 次參觀活動。

環境及衛生委員會工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 撥款予一般地方團體舉辦防火活動

- 已在本年 5 月 7 日召開撥款審核小組會議審核撥款申請。

2. 觀塘環境工作坊

- 預定於本年底至下年初舉辦一場講座。

3. 私人樓宇環保清潔比賽

- 預定於本年底舉行。

4. 觀塘區廚餘減量運動

- 與環境保護署合辦。

5. 視察地區環境衛生及有關的設施

- 預定安排委員參觀 2 項設施。

地區工程專責小組工作計劃狀況註釋 (以序號排列)

1. 視察區內不同類別的工程活動

- 視察活動全年持續進行。

2. 儲備

- 預留款項供策劃活動。